پیوند ناگسستنى پاکستان با زبان فارسى

نکهت فردوسى موسوى

هدف از نگارش این مقاله ذکر برخى از نکات برجسته فرهنگى دو کشور پاکستان و ایران و نقش مهم زبان فارسى در روابط آنهاست.هدف دیگر، ایجاد همدلى و همگرایى بین جوانان ایران و پاکستان است.از آنجا که دو ملّت ایران و پاکستن داراى سابقه تاریخى و فرهنگى مشترک هستند، عنصر اصلى این پیوند اشتراک زبان فارسى و معارف ناب این دو است.

زبان فارسى و پاکستان به شکل گسست‏ناپذیرى به یکدیگر مربوط است.بر اثر فراز و فرودهاى فراوان، جایگاه این زبان در میدانهاى مختلف جامعه پاکستانى در نوسان بوده و هست.

مهمترین وجوه مشترک بین دو فرهنگ غنى ایران و پاکستان را در این مقاله بررسى مى‏کنیم:

1-در مسیر تاریخ، هر دو ملت خالصانه به اسلام روى آورده و از یک چشمه تبلیغ و نشر معارف اسلامى سیراب شده‏اند.حدیث و تفسیر و علوم فقهى که پایه باورها و اعمال مسلمانان قرار مى‏گیرد، به واسطه زبان فارسى گسترش یافته است. هنوز هم مردم پاکستان به زبان فارسى به دید معنوى و دینى مى‏نگرند.

2-طبق یک پژوهش کتابهاى شهر لاهور، نخستین مرکز فرهنگ اسلامى در شبه قاره که حالا در پاکستان است به زبان اردو بوده است.این زبان با اختلاط فارسى و پنجابى شکل گرفت.پاکستانیها براى زبان اردو شور و هیجان زیادى نشان مى‏دهند. در این زبان گاهى به اندازه‏اى کلمات فارسى به کار رفته که گویى زبان و ادبیات فارسى است.

3-همه صوفیان کتابهاى خود را به زبان فارسى نوشته‏اند جز تعداد معدودى که در زمانهاى بعد به زبان محلى هم نوشته‏هایى دارند.سلسله‏هاى معروف صوفیه مانند سهروردیه، قادریه، نقشبندیه و...که ه نوز هم در پاکستان شعبه‏هاى فعالى دارند و پیروان آنها در خانقاه‏ها و تکیه‏ها، سنّت دیرینه فارسى‏خوانى را در مدارس خود حفظ کرده‏اند.

4-بنیانگذار فکرى و نظرى پاکستان، علامه اقبال، شاعر ملى، بیشتر آثار خود را به زبان فارسى انگاشت.او تنها کسى است که در قرن بیستم شعر را وسیله ابلاغ پیام و افکار خود ساخت.مردم پاکستان به علامه اقبال علاقه فراوان دارند و او با زبان و معارف فارسى پیوند ناگسستنى دارد.نشر هرچه بیشتر شعر و فکر اقبال به معناى توسعه روابط و تحکیم پیوندهاى دو ملت است.

5-نسخه‏هاى خطى و نوشته‏هاى قدیم سرمایه‏هاى فکرى و فهرنگى هر ملت به حساب مى‏آید.هزاران نسخه و نوشته در دانشگاه‏ها، کتابخانه‏ها و منازل شخصى، خانقاه‏ها و مراکز فرهنگى و مدارس سنتى پاکستان وجود دارد که مردم این کشور مى‏توانند با کمى دقت نظر و التفات و زدودن گرد و خاک تا حدودى«گمگشته» خودشان یعنى زبان و ادبیات فارسى را بازیابند.